*Т.В. Романова*

*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» - Нижний Новгород*

КЛИШЕ И ШТАМПЫ КАК РЕЧЕВЫЕ МАРКЕРЫ ТОЛЕРАНТНОСТИ/ ИНТОЛЕРАНТНОСТИ[[1]](#footnote-1)

Данная статья представляет собой анализ речевых штампов и клише в качестве показателей толерантности или интолерантности СМИ при оценке предметов, событий и явлений как "своих" или "чужих".

Речевые штампы и клише, используемые в разговорной и публичной речи, являются отражением изменений в общественной и экономической жизни, различных новшеств в повседневной жизни людей. За каждым таким клише и штампом стоит комплекс коннотаций, коррелирующих в каждом конкретном случае с целями говорящего, при этом, вне зависимости от функций клише и штампов, они всегда социально ориентированы. Штампы и клише часто используются журналистами, например в заголовках СМИ, с целью наибольшего воздействия на аудиторию и с целью выражения оценочного мнения автора публикации: «Клише – это как бы «чёрные дыры» текста, из которых может при желании выглядывать с тем или иным выражением лица говорящий» [Николаева, Седакова 1994: 624]. Речевые штампы и клише коррелируют со штампами и клише сознания.

В. В. Красных в монографии «Виртуальная реальность или реальная виртуальность» рассматривает штампы и клише как психологические феномены, своеобразными «отражениями» которых являются языковые клише и речевые штампы, соотносящиеся с прецедентными феноменами в широком смысле этого термина (которые в таком случае подразделяются на собственно прецедентные феномены и на стереотипы) [Красных 1998:114].Это структуры, вызываемые из сознания с помощью тех или иных ассоциаций и не требующие объяснения для представителей определённого лингвокультурного сообщества. Роль штампов и клише сознания при оценке «своего» и «чужого» заключается в апелляции к определённым стереотипам и феноменам, имеющим в сознании людей значение «своего» или «чужого».

Можно предположить, что именно клише сознания, вызываемые с помощью семантико-когнитивной ассоциации, будут выражать индивидуально-авторскую оценку. Штампы же сознания, не имеющие глубинного смысла (для них характерны только фонетико-звуковая ассоциация и ассоциация-штамп), функционально для оценки менее значимы.

Согласно В. В. Красных, разграничение оценочных категорий «свой» и «чужой» начинается на уровне межсоциумной коммуникации – общения членов разных социумов в рамках одной культуры - и продолжается на уровне межкультурной коммуникации – общения членов разных культур. Оценка личностью «других» по шкале «свой-чужой» происходит через восприятие коммуникативного поведения «других» и влияет на поведение самой личности. Важную роль в идентификации личности как «своей» или «чужой» играют прецедентные тексты, апелляции к которым помогают ориентироваться в коммуникативной ситуации [Красных 2003]. М.Л. Хохлина в статье "Особенности фразеологической категоризации "Своего" и "Чужого" отмечает, что оппозиция "свой" - "чужой" представляет собой основную бинарную оппозицию как мировой, так и конкретно русской культуры, основополагающую категорию сознания, сформировавшуюся в процессе осмысления действительности. Автор выделяет одиннадцать когнитивных признаков этой оппозиции: 1) пространство (верх/низ, право/лево, близко/далеко и т.д.); 2) время (настоящее ("своё")/прошлое и будущее ("чужое")); 3) язык (один язык/разные языки, понятная/непонятная речь); 4) человек (человеческий/нечеловеческий); 5)род, семья (родственные/неродственные отношения); 6) возраст (старший/младший, ребенок/взрослый); 7) гендер (мужчина/женщина); 8) принадлежность (личный/принадлежащий другим); 9)степень близости (знакомый/незнакомый, друг/враг); 10) религия (христианин/иноверец, верующий/неверующий, праведный/греховный); 11) этнос (одной/разных национальностей) [Хохлина 2011]. Эти признаки упорядочивают и язык, и действительность, выстраивая концептуальную модель «своё - чужое». Указанные признаки мы использовали для определения оценки «своего» или «чужого» при анализе газетных источников.

Оппозиция «свой - чужой» пронизывает практически все области сознания и определяет поведение человека, его отношение к другим людям и полученной информации, в частности толерантность/ нетолерантность взглядов и поведения.

Толерантное речевое поведение направлено на паритетный диалог, познание «чужого». Быть толерантным означает не только отказываться от предрассудков и ненависти, но и нечто гораздо более сложное: отказаться от желания устранить, уничтожить «чужое» мнение, сохраняя при этом те представления, которые и породили это желание. В этом выражается указанный британским философом Бернардом Уильямсом внутренний парадокс толерантности [Хомяков 2005:15-16].

При анализе речевого материала нас интересовала речевая экспликация клише и штампов сознания, апеллирующих к прецедентным феноменам, имеющим в парадигме значений оценку по шкале «свой» - «чужой».

Материалом для анализа выбраны авторские статьи в «Аргументах и Фактах» и региональном приложении «Аргументы и Факты – Нижний Новгород» за 2014-2015 гг. Задачами исследования явилось определение частоты, тематики, специфики использования речевых штампов и клише в реализации толерантных или интолерантных речевых стратегий.

Исследуемый феномен является маркером толерантности, если выполняет одну из следующих функций: способствует снижению категоричности высказывания; изменяет специфику подачи критики, смещая акцент в сторону «обеспокоенности» ситуацией; апеллирует к авторитету с целью объективации оценки; указывает на субъективность мнения автора [Воронцова 2009:26].

Так, самыми популярными темами указанного газетного издания в 2014 году были Олимпиада в Сочи, «домашняя Олимпиада» России, и международные события, в частности события на Украине. Частотны также аналитические статьи, в которых состояние современной России сравнивается с положением дел в других государствах (например, в Китае) или оценивается в диахронии (сравнивается с Советским Союзом). Первое, что обращает на себя внимание, это функционирование клишированных выражений в функции заголовка. Это способствует формированию глубинного смысла прецедентного высказывания.

В газетах часто используются трансформации речевых клише и штампов. Эти окказиональные выражения иногда апеллируют сразу к двум прецедентным феноменам, например к имени и высказыванию, и образуются путём их соединения. В газетных статьях этого периода фиксируются новые речевые штампы и клише, вызывающие ассоциацию с событиями, становящимися прецедентными ситуациями, например с событиями на Украине. Эти высказывания и номинации, имеющие устойчивые ассоциативные ряды – *майдан, евромайдан, Болотная площадь, кто не скачет – тот москаль, -* в этих статьях появляются впервые, чаще в сильной позиции текста, позиции заголовков (Аргументы и Факты 2014, № 3). В выражении *«Кто не скачет – тот москаль!»*, с которого в газете «Аргументы и Факты» и началось описание конфликта на Украине подчёркивается «враждебность» России по отношению к «братским народам» и другим странам. По словам автора статьи, жители других государств уверены, что «Россия *сосёт из них соки*», «без России у них будет *не жизнь, а малина*», а туристы-россияне в их глазах – «приезжие-*«оккупанты»*». Ответная оценочная реакция автора статьи, представляющая собой трансформацию указанного выражения: «*Кто не пляшет, тот хохол*!» (Аргументы и Факты 2014, № 3: 8), говорит об интолерантном отношении «к бунтовщикам», «чужим» для нашей страны, что выражается в противопоставлении уничижительных прозвищ *хохол* и *москаль*. Россия же концептуализируется в образах «простодушного Ивана» и «жалостливой Алёнушки», готовых кормить всех соседей. Эти клише ассоциируются также и с образом Ивана-дурака из русских народных сказок, на которого сваливаются все беды и которого всегда «назначают» виноватым.

В публикации « Украинская зима» события на Украине сравниваются с *арабской весной* - по аналогии создаётся выражение *украинская зима* (Аргументы и Факты 2014, №5: 6). При описании конфликтов и их причин используются интолерантные, грубые речевые выражения: *толкает речь, шлют на три весёлых буквы, держится на соплях, довёл до ручки, спустил власть в унитаз*, - которые применительно к русской когнитивной базе тоже можно назвать речевыми штампами и штампами сознания.

На пике украинского конфликта в газетных публикациях используются ассоциации с Великой Отечественной Войной – «Оборона Севастополя» (Аргументы и Факты 2014, № 9: 12), что показывает важность конфликта для России. Однако даже в таких статьях, открыто передающих отрицательную оценку автором «других», сохраняется по возможности толерантный тон повествования: используются кавычки для выделения просторечных выражений, отсылка к источнику (вводно-авторские компоненты и вводные структуры, характеризующие манеру речи: *говоря криминальным языком* и др.).

В подобных статьях используются преимущественно речевые клише, в том числе фразеологизмы и разговорные клише, не имеющие авторства: они помогают автору выразить свою позицию, которую поймут все представители того же лингвокультурного сообщества. Те же клише, которые создаются журналистами, апеллируют к прецедентным ситуациям и связанным с ней прецедентным именам и прецедентным высказываниям (*птенцы Гайдарова гнезда*).

В результате проведенного анализа можно сделать следующие выводы:

- штампы и клише действительно используются авторами газетных статей с целью передачи своего отношения к описываемым событиям или явлениям. В основном это штампы и клише, апеллирующие к прецедентным феноменам русской когнитивной базы, а значит, всегда понимаемые российскими читателями;

- журналисты создают новые штампы и клише, ассоциирующиеся с недавними мировыми событиями, которые становятся прецедентными феноменами, и, из-за частого использования в газетах, быстро закрепляющиеся в сознании народа с возможностью дальнейшего использования в прессе и в разговорной речи;

- в большинстве случаев штампы и клише сознания используются для демонстрации толерантного речевого поведения, смягчая авторскую критику через отсылки к прецедентным феноменам, известным каждому представителю лингвокультурного сообщества. Однако встречается и употребление с целью подчеркнуть негативную оценку, в основном это касается злободневных событий, касающихся России и россиян, а также случаев интолератного отношения к нашей стране других стран;

- оценка «своего» или «чужого», выраженная с помощью штампов и клише сознания, встречается в статьях, посвящённых международным и спортивным событиям. В основе данной оценки - сравнение иностранцев («чужих») и россиян («своих»);

Таким образом, результат исследования подтверждает выдвинутую ранее гипотезу: штампы и клише сознания, используемые в федеральных и региональных СМИ при оценке «своего» и «чужого», являются показателями речевой толерантности или интолерантности. Однако стоит заметить, что случаев употребления штампов и клише сознания как средств реализации толерантного речевого поведения больше, чем использования при оценке «своего» и «чужого», а сама эта оценка выражена максимально «толерантным способом».

**Литература**

*Воронцова Т.А.* Типология речевого поведения (коммуникативно-прагматический аспект) // CuadernosdeRusísticaEspañola. – 2009. – №5. – С. 21-31.

*Красных В.В*. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание.Коммуникация): монография . – М., 1998. – С. 102-127.

*Красных В.В*. Свой среди чужих: миф или реальность? - М., 2003. – 375 с.

*Николаева Т.М., Седакова, И.А.* Ценностная ориентация клише и штампов в современной русской речи // Revue de sétudesslaves. – 1994. – Tome 66. –fascicule 3. –С. 607-625.

*Хомяков М.Б*. Толерантность и ее границы: размышления по поводу современной англо-американской теории //Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности: коллективная монография/ отв. ред. Н.А. Купина, М.Б. Хомяков. – М., 2005. – С. 15-16.

*Хохлина М.Л*. Особенности фразеологической категоризации «своего» и «чужого» // [Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки](http://cyberleninka.ru/journal/n/vestnik-moskovskogo-gosudarstvennogo-gumanitarnogo-universiteta-im-m-a-sholohova-filologicheskie-nauki). – 2011. - №2. – С. 90-98.

1. Публикация подготовлена в рамках научного проекта, поддержанного РГНФ (№ 15-04-00534 «Толерантность как культурная, политическая, лингвистическая проблема (анализ материалов СМИ и политического дискурса). [↑](#footnote-ref-1)